



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-616
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 616

Dimanche 10 janvier 2015, après la Théophanie, 32^{ème} après Pentecôte, 19^{ème} après la Croix, t. 7, ex. 10.
Sts Grégoire de Nysse et son épouse Théosébie, Domitien de Méliène, Antipas, l'Hésychaste, et Théophane le Reclus

On peut reprendre les antiennes de la Fête, ou bien Typiques et Béatitudes avec des versets de l'ode 6 du canon de la Fête

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, + ouvert au Larron le Paradis ; / changé en joie les pleurs des myrophores // ; Tu as ordonné aux apôtres de prêcher : « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: *Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

Tropaire du baptême du Christ (Épiphanie, ou Théophanie), t. 1 : Pendant ton baptême dans le Jourdain, ô Christ, / fut manifesté l'adoration due à la Trinité.// Car la voix du Père te rendit témoignage en te nommant le Fils bien aimé, + et l'Esprit, sous forme de colombe, / confirmait la vérité de cette parole.// Christ Dieu qui es apparu et qui as illuminé le monde, / gloire à toi !//

Troparul, glasul 1 : *În Iordan botezându-Te Tu, Doamne, închinare Treimii s-a arătat ; că glasul Părintelui a mărturisit Ție, Fiu iubit pe Tine numindu-Te, și Duhul în chip de porumb a adevărit întărirea cuvântului. Cel ce Te-ai arătat, Hristoase Dumnezeule, și lumea ai luminat, slavă Ție !*

Gloire...Et maintenant...

Kondakion de la Théophanie, t. 4 : En ce jour de l'Épiphanie+ l'univers a vu ta gloire, / car, Seigneur, Tu t'es manifesté et sur nous resplendit ta lumière.// C'est pourquoi en pleine connaissance/ nous te chantons : « Tu es venu et t'es manifesté, Lumière inaccessible ! »//

Condacul, glasul al 4-lea : *Arătatu-Te-ai astăzi lumii și lumina Ta, Doamne, s-a însemnat peste noi, care cu cunostință Te laudăm. Venit-ai și Te-ai arătat, Lumina cea neapropiată.*

Prokimenon de l'après-fête, t. 1 : Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, / comme nous avons mis en toi notre espérance !// V : Exultez, les justes, dans le Seigneur ; aux hommes droits convient la louange (*ps.32, 22 et 1*)!

Épître du dimanche après la Théophanie: Éphésiens 4, 7-13

Frères, chacun de nous a reçu un don particulier, conformément à ce que le Christ a donné. Comme le déclare l'Écriture: „Quand Il est monté sur les hauteurs, Il a emmené des prisonniers avec lui; Il a fait des dons aux hommes”. Or, que veut dire „Il est monté”? Cela veut dire qu'Il est d'abord descendu dans les régions les plus profondes de la terre. Celui qui est descendu est le même que Celui qui est monté au plus haut des cieux afin de combler tout l'univers. C'est lui qui a fait des dons particuliers aux humains: Il a donné aux uns d'être apôtres, à d'autres d'être prophètes, à d'autres encore d'être évangélistes, pasteurs ou enseignants. Il a agi ainsi pour préparer les membres du peuple de Dieu à accomplir la tâche du service chrétien, pour faire progresser le Corps du Christ dans la foi. De cette

façon, nous parviendrons tous ensemble à l'unité de notre foi et de notre connaissance du Fils de Dieu; nous deviendrons des adultes dont le développement atteindra à la stature parfaite du Christ.

Fraților, fiecăruia dintre noi, i s-a dat harul după măsura darului lui Hristos. Pentru aceea zice: „Suindu-se la înălțime, a robii robime și a dat daruri oamenilor”. Iar aceea că: „s-a suit” – ceînseamnă decât că s-a pogorât în părțile cele mai de jos ale pământului? Cel ce S-a pogorât, Acela este Care S-a suit mai presus de toate cerurile, ca pe toate să le umple. Și El a dat pe unii apostoli, pe alții prooroci, pe alții evangheliști, pe alții păstori și învățători, spre desăvârșirea sfinților, la lucrul slujirii, la zidirea trupului lui Hristos, până vom ajunge toți la unitatea credinței și a cunoașterii Fiului lui Dumnezeu, la starea bărbatului desăvârșit, la măsura vârstei deplinătății lui Hristos.

Alléluia du dimanche après la Théophanie (après-fête), t. 5: Tes miséricordes, Seigneur, éternellement je les chanterai ; de génération en génération ma bouche annoncera ta vérité. V : car Tu as dit : « la miséricorde est un édifice éternel. » Dans les cieux est préparée ta vérité. (ps.88, 2 et 3).

Évangile du dimanche après la Théophanie: Matthieu 4, 12-17

En ce temps-là, quand Jésus apprit que Jean avait été mis en prison, Il s'en alla en Galilée. Il ne resta pas à Nazareth, mais alla demeurer à Capernaüm, ville située au bord du lac de Galilée, dans la région de Zabulon et de Nephtali. Il en fut ainsi afin que se réalisent les paroles du prophète Isaïe qui dit: „Région de Zabulon, région de Nephtali, en direction de la mer, de l'autre côté du Jourdain, Galilée qu'habitent les non Juifs! Le peuple qui vit dans la nuit verra une grande lumière! Pour ceux qui vivent dans le sombre pays de la mort, la lumière apparaîtra!” Dès ce moment, Jésus se mit à prêcher en disant: „Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est tout proche!”

În vremea aceea, Iisus, auzind că Ioan a fost întemnițat, a plecat în Galileea. Și părăsind Nazaretul, a venit de a locuit în Capernaum, lângă mare, în hotarele lui Zabulon și Neftalim, ca să împlinescă ce s-a zis prin Isaia proorocul care zice : « Pământul lui Zabulon și pământul lui Neftalim spre mare, dincolo de Iordan, Galileea neamurilor ! Poporul care stătea în întuneric a văzut lumină mare și celor ce ședeau în latura și umbra morții lumină le-a răsărit ». De atunci a început Iisus să propovăduiască și să spună : « Pocățiți-vă, căci s-a apropiat împărăția cerurilor ».

Mégalynaire, t. 2 : Magnifie, ô mon âme, celui qui a reçu du Précurseur le baptême ! Merveille qui dépasse tout esprit, ton enfantement, Épouse immaculée ! Par toi, Mère bénie, ayant trouvé le salut, nous t'offrons un chant d'action de grâce mérité, et comme Bienfaitrice nous t'acclamons !

Koinonikon de la Fête en ton occurrent : La grâce de Dieu s'est manifestée à nos yeux ;/ pour tous les hommes elle est la source du salut : Alléluia !// **et du dimanche (Louez le Seigneur...)**

Homélie : on pourra souligner que l'essentiel de la vie chrétienne est annoncé en ce jour – la relation entre la conversion et la participation au Royaume. «Convertissez-vous» traduit exactement le verbe grec *metanoiete* qui veut dire « retournez votre esprit », « changez de mentalité ». Le *noûs* qu'il s'agit ici de changer ou de retourner n'est pas l'esprit (*pneuma*) insufflé en l'homme à sa création. Il s'agit de la part « noétique » ou intuitive de l'âme, distincte de sa part psychique soumise aux attractions et aux répulsions. Le *noûs* est appelé « œil de l'âme » par certains Pères, parce qu'il constitue la faculté de voir Dieu intuitivement par la grâce du saint Esprit. Ceux qui viennent au baptême dans le Jourdain sont appelés à se retourner, ou à se redresser, afin de voir la « grande lumière » dont parle le prophète. Or, cette lumière est identifiée au Verbe incarné, le Fils de Dieu, Lumière en personne. Changeons notre mentalité captive des diverses idoles et nous verrons le Christ Lumière, nous pourrons le reconnaître comme Roi de tous les mondes, et devenir ainsi citoyens de son Royaume. Sont dans le Royaume ceux qui ont le Roi pour Seigneur. Cela veut dire qu'en obéissant au Christ comme Roi et comme Seigneur, nous serons conduits naturellement, non seulement à être les sujets de son Royaume charismatique, mais encore à « régner avec lui sur la terre », selon l'Apocalypse. Être chrétien, c'est être roi. L'Église n'est pas une démocratie. Elle est la royauté par excellence, celle du Roi des rois que sont les baptisés. Mais tout cela doit être manifesté autour de nous, pour ne pas rester à l'état d'une belle promesse.